

Course Dates: see pages 5-6!



Bridging The Gap/BTG Course Frequently Asked Questions

1. Will this course make me a certified medical interpreter?

Bridging the Gap is the most requested certificate for medical interpreters. Upon completion of this course, you may call yourself a trained, qualified medical interpreter.

Only interpreters who have passed a national certification exam can use the credentials of Certified Medical Interpreter (CMI) or Certified Healthcare Interpreter (CHI). The BTG course is the best course to prepare for the national certificate exam.

For more information on certification please visit the web sites for the Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI) and the National Board of Certification for Medical Interpreters (NBCMI). *You will be an official certificate holder of whichever course you earned a certificate.*

2. When will I receive the certificate? Once you complete the course and pass the written final exam, your name & score will be sent to the Cross Cultural Health Care Program in Seattle, Washington. After 1-2 weeks we receive your printed certificate and mail it to you at this time.

3. What is the language proficiency test (LPT)? This is an online oral exam to assess the speaker's second language skill level. We test the language in which you are least proficient, or

1 World Translation

www.oneworldtranslation.com

104 N Harrison Ave Unit B Lafayette CO 80026

Email: educenter@oneworldtranslation.com

Main: 303.485.5200

Fax: 303.485.5201



“Refreshing Excellence”

www.oneworldtranslation.com

303.485.5200

have no documentation showing proof of language proficiency. Please contact the Education Center to arrange for the LPT.

Not everyone needs to take the LPT in order to take the BTG course. Please review the criteria for proof of language proficiency on page 1 of the course registration form.

The CCHI/CMI exam requires proof of third party LPT for most applicants.

4. **Who is the instructor?** Carolina Weaver, RN, BSN, is the instructor. While we do not spend a lot of money on Google or collecting testimonials from students, most of our referrals are word of mouth. Ms. Weaver has been recognized as a superior instructor, easy to follow, who creates a comfortable learning environment and is extremely knowledgeable about all the subject matter from her vast experiences in the medical, behavioral health and interpreting fields. She garners over 30 years of medical and interpreting experience supporting her instruction, yet has a youthful and energetic style students enjoy. In addition to her many years as a medical/surgical nurse, she brings 12 years dedicated experience in the behavioral health field, including psychiatric ICU experience, drug and alcohol rehabilitation; essential content covered in the 64 hr course. Weaver has managed an award winning interpreting agency for 17 years; with access to valuable information acquired over a lifetime in the field.
5. **When do the classes meet?** 1WT has offered a variety of times to take these classes: we would like to hear your preferences. For now we are offering what has been listed as most popular: including weekends and generally with Sundays free. We can teach just for your group, too - a minimum of 9 students is required (we may add up to 3 students, if agreeable). The locations vary by demand.
6. **How many students are in each class? Explain about the online vs. onsite classroom and COVID precautions.** The minimum number is 9 students onsite, we can add students online to a total of 18. We will seat students 8-12 ft apart (360 degrees) and provide personal sanitizing equipment and other measures to prevent cross contamination, including the taking of each students' temperature before entering the classroom daily. The room we rent has great ventilation, is large and close to the front door that provides fresh breeze.

We currently are permitted to offer online classes; but only until March, 2021.

Online students will have separate chat rooms and be able to do the group practice exercises. Online students can take the 2 hour 64 hr final exam or 1.5 hr 40 hr course exam at home, proctored by a professional, third party service or join the group onsite for our final class day which includes a medical vocabulary review Jeopardy! game, lunch and final exam with review post exam of the correct answers at a carefully set-up, covid prepared, safeguarded and protected site the final class day. We take students' temperatures before entry, serve any drinks and foods in separately packaged containers and have a very safely protected and separate bathroom facility

1 World Translation

www.oneworldtranslation.com

104 N Harrison Ave Unit B Lafayette CO 80026

Email: educenter@oneworldtranslation.com

Main: 303.485.5200

Fax: 303.485.5201



“Refreshing Excellence”

www.oneworldtranslation.com

303.485.5200

set aside for us. Either this or the home exam option is available. The student can decide before the exam date.

7. Is the class taught in English? Yes, all the course content is taught in English.

8. What is taught?

The 40 hour course covers the industry basics and goes quickly: Communication challenges, how the interpreter can best navigate in his/her role through the differing roles through the linguistic, cultural, and systemic obstacles and challenges properly, by utilizing the code of ethics for medical interpreters. We explore how to put these into everyday practice as logical standards of practice required and recognized to perform as a professional medical interpreter. The 12 body systems: anatomy, some physiology, common diseases, procedures and identify the practitioners specializing in these systems.

Professional interpreting concepts are taught and practiced routinely in class; basic professional habits, practices and critical core skills like how to manage the flow of an interpretation session, how to clarify understandings properly, handle family members, what a person can or cannot translate or interpret.

Culture, cultural “bumps” and cultural competency are studies since culture is part of messaging. Monolingual individuals do not always understand this and may need culture brokering on behalf of the properly trained interpreter in order to get accurate messaging.

There is critical information about navigating the industry challenges that is taught for the student to arise to true expected professional standards This is done through daily study, discussion and true-to-life exercises that employ theory into real-life practice. The BTG courses introduce a working foundation of medical terminology and industry terminology related to the fields of linguistics, cultural competency, the healthcare industry and sociology studies.

Videos chosen by the instructor facilitate learning, in addition to the 445 page book for the 64 hr course and 333 page book for the 40 hr course. Both texts include excellent study guide summary tools and tips to aid in learning medical vocabulary for the 12 body systems.

The 64 hour course includes information about the Health Care disparities in the United States: it delves deeper into ethics, cultural competency and disparity issues of many peoples, especially for the LGBTQIA populations, people of color, lower socio-economic status, the mentally ill and refugee populations. It spends a full day on ethics. Ethics is a major part of the national exam, and therefore is considered a majorly helpful component of successfully passing that exam should the student plan to advance their career and take that exam. Ms. Weaver’s focus is keen on each students’ success.

For the first time; there are sections to support the interpreter in working in behavioral health settings; this encompasses psychiatric, alcohol and drug dependency and mental health recovery and wellness

1 World Translation

www.oneworldtranslation.com

104 N Harrison Ave Unit B Lafayette CO 80026

Email: educenter@oneworldtranslation.com

Main: 303.485.5200

Fax: 303.485.5201



“Refreshing Excellence”

www.oneworldtranslation.com

303.485.5200

fields. Ms. Weaver has extensive, dedicated experience (12 years) working professionally in these fields as a licensed professional Registered Nurse at recognized, award winning institutions of excellence.

Coursework will be assigned and completed in the classroom across all days of instruction. Homework will be assigned, and participants should plan on spending 1-2 hours per class day completing homework and reviewing outside of the class. It is an intensive learning experience.

It is possible to get by without doing homework, yet a clear advantage to do so. This is a reason some students stay at the property if attending onsite, to allow more time.

9. Where is the class held? For most of 2021: the courses will be online but for the last day. The final day will consist of a fun, but valuable game of Jeopardy!, lunch and the final exam and review. This will be held at the Hilton Garden Inn, conveniently located just off I-25/ E-470 in North Denver and 144th Avenue. The address is 14275 Lincoln St Thornton. CO 80023. Thornton. The number there is 303-255-1000. There are great places nearby for lunch/dinner and comfortable discounts available. Mention that you are there to attend the classes offered by 1 World Translation Language Center.

We are licensed to teach in Glenwood Springs in the next two years and will be setting up classes there. We require a minimum number of students: 9-12 must be guaranteed. If a meeting room can be provided. This is helpful in keeping costs down.

10. What is the cost of the course? The cost is now \$540 for the 40 hour BTG course and \$700 for the 64 hour course as our 2021 prices. This is a \$60 discount from the normal \$760 for the 64 hour course.

11. When do I have to make payment? A \$200 deposit is due to save your seat. Space is limited; especially with the online limitations. Do register to reserve your seat. Save payment plan costs by paying all at one, if possible. We will get you a book if we have one in stock and ask that you begin studying/reading the first few chapters! We can offer a payment plan of your choice (see application). Otherwise, full payment is due before the course begins. Credit cards, cashier checks are accepted.

12. Can I make payments or payment arrangements? You can arrange to divide your tuition up in 3 separate payments if you wish. Please talk with one of our kind payment specialists/concierges. Extended payments are possible.

13. What if I don't pass the final exam? You will have the opportunity to retake the exam (free of charge). If you do not pass the exam, you may retake the course at a highly discounted rate. This has never happened before. You will have the book and language testing done. We cannot provide a letter stating that you attended the course - it is not permitted by the course authors. Exam scores are typically in the 90's.

1 World Translation

www.oneworldtranslation.com

104 N Harrison Ave Unit B Lafayette CO 80026

Email: educenter@oneworldtranslation.com

Main: 303.485.5200

Fax: 303.485.5201



“Refreshing Excellence”

www.oneworldtranslation.com

303.485.5200

14. How do I pay for the course? You can pay by cash, money order, cashiers check, or credit card. We can take credit card payments by phone or at our office. We accept: Visa, MasterCard, American Express (the latter with a 2.5% added charge).

15. What are the Course Dates?

64-hour BRIDGING THE GAP MEDICAL ONLINE TRAINING

January 20 - February 12, 2021:
Monday and Wednesday evenings 6-10 pm
and Fridays 9 am - 5:30 pm.

March 8 – April 2, 2021
Monday and Wednesday evenings 6-10 pm
and Fridays 9 am - 5:30 pm.

April 26 – May 21, 2021
Monday and Wednesday evenings 6-10 pm
and Fridays 9 am - 5:30 pm.

40-hour BRIDGING THE GAP MEDICAL ONLINE TRAINING

June 15 – 30, 2021
6-10 pm Tuesdays and Thursdays,
9 am - 6 pm Saturdays

Questions? Or Ready to sign up?

1. **Email** the friendly folks at Educenter@oneworldtranslation.com and someone will get back to you within 24 hours!
2. **In a hurry? Call** John at 303-435-2763: if no answer: please leave a message!!
3. **Check out the documents at our website** www.oneworldtranslation.com under the education tab!! Find the application & apply for the class.

2021 Onsite courses expected May (40), July (64), September (40/64) and November (64).

1 World Translation

www.oneworldtranslation.com

104 N Harrison Ave Unit B Lafayette CO 80026

Email: educenter@oneworldtranslation.com

Main: 303.485.5200

Fax: 303.485.5201